



FAIRE ÉQUIPE

pour la santé
en français

Rapport annuel **2011**2012
SOCIÉTÉ SANTÉ EN FRANÇAIS

La Société Santé en français est un chef de file national qui vise à assurer, en étroite collaboration avec les réseaux Santé en français de chaque province et territoire, un meilleur accès à des programmes et services de santé en français de qualité pour améliorer l'état de santé de l'ensemble des communautés francophones et acadienne vivant en milieu minoritaire.

santefrancais.ca



Société **Santé**
en français

260, rue Dalhousie, bureau 400
Ottawa (Ontario) K1N 7E4
Tél : 613 244-1889
Télééc : 613 244-0283
info@santefrancais.ca



Santé
Canada Health
Canada

MEMBRES DU PERSONNEL

DU 1^{er} AVRIL 2011 AU 31 MARS 2012

Direction générale

Responsable des relations gouvernementales
Directeur des finances
Experte-conseil en promotion de la santé
Experte-conseil en planification
Agent de communication
Adjointe aux réseaux
Courtier de connaissances
Courtière de connaissances
Agente de programme
Adjointe à la direction

Paul-André Baril PAR INTÉRIM
Colette Rivet 1^{er} NOVEMBRE 2011
Paul-André Baril
Julien Gravel
Julie Sénéchal
Caroline Vézina
Antoine Désilets
Émilie-Jane Allard-Côté
Pascal Marchand
Geneviève Bilodeau
Josée Ferland-Carbonneau
Sophie Pitre



MESSAGE DU PRÉSIDENT

Dr Brian Conway

Au nom du conseil d'administration et de l'équipe de la permanence qui animent la Société Santé en français, je suis heureux et fier de présenter ce compte rendu des principales réalisations de la Société et de ses réseaux-membres pour la période du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012.

Au moment d'écrire ces lignes, la Société Santé en français complète la préparation du 6^e Rendez-vous Santé en français. Il accueillera près de 450 participants et sera l'un des événements les plus importants de la courte histoire de la Société. Au-delà du nombre de participants, cette importance tient aussi au fait qu'il sera l'occasion du lancement de deux documents majeurs qui résultent de vastes consultations et qui exposent les aspirations du réseau de nos partenaires. *Destination Santé 2018* esquisse les ambitions de la Société pour la prochaine phase de la *Feuille de route pour la dualité canadienne*. Le deuxième document, *Favoriser le rétablissement dans sa langue – Orientations en santé mentale en français*, préparé avec la collaboration très appréciée de la Commission de la santé mentale du Canada, propose des stratégies d'action dans un domaine où la langue de communication revêt une importance cruciale pour les personnes qui ont recours aux services de santé.

Les réalisations de la Société et de ses réseaux-membres s'inscrivent dans une continuité qui nous a permis, conjointement avec tous nos partenaires, d'améliorer pour l'ensemble des communautés francophones l'accès à des services de santé dans leur langue et de créer des conditions qui favorisent une meilleure prise en charge de leur santé par ces populations.

Elles portent sur quatre domaines principaux d'activités : l'organisation et l'adaptation des services pour une meilleure accessibilité; la concertation et l'outillage des ressources humaines; l'action sur les déterminants de la santé et, enfin, le renforcement des capacités et le transfert des connaissances pour une qualité optimale de services.

Je me dois enfin de reconnaître que le contexte dans lequel se sont déroulées les activités menant à nos réalisations constituait en lui-même tout un défi. Nous avons dû, en effet, composer avec le départ de quelques membres du personnel dont celui de la direction générale. Cette conjoncture particulière a cependant eu le mérite de faire ressortir la compétence et le dévouement de l'équipe des employés et des administrateurs de la Société de même que la solidarité et la force des liens tissés avec nos réseaux-membres et nos partenaires à travers le pays.

Ce bilan de l'année 2011-2012 ne serait pas complet sans des remerciements sincères adressés à tous nos partenaires. C'est en effet grâce à la contribution des professionnels de la santé, des responsables communautaires et d'institutions de formation, des décideurs gouvernementaux et des gestionnaires d'organismes de santé que nous pouvons être fiers des progrès réalisés. Toutes ces collaborations n'auraient pas été possibles sans l'importante contribution financière de Santé Canada.



Le réseautage : tremplin pour l'atteinte de nos objectifs

La Société Santé en français est constituée d'équipes présentes dans tous les milieux de la francophonie canadienne. Les partenaires qui œuvrent au sein de nos réseaux, qu'ils soient décideurs politiques, gestionnaires de la santé, professionnels, gens de nos communautés ou institutions de formation, deviennent, dans chacun leur milieu, des agents multiplicateurs qui engendrent de nouveaux réseaux. Leur apport contribue à l'effet de levier que génèrent nos activités.

Afin d'appuyer ce réseautage, nous avons en 2011-2012

1. Créé une équipe interne responsable de la gestion des accords de contribution financière avec les réseaux.
2. Tenu des rencontres régulières de la Table des directions générales des réseaux-membres afin de mieux coordonner et appuyer leur action.
3. Mené une étude pour déterminer les besoins de formation de personnel et esquissé un programme d'appui aux directions générales.
4. Amorcé la préparation du 6^e Rendez-vous Santé en français.
5. Présenté un mémoire devant le comité sénatorial des Affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'évaluation de l'Accord de 2004 sur les soins de santé et devant le comité de la Chambre des communes sur les langues officielles dans le cadre de son étude sur la *Feuille de route pour la dualité linguistique*.
6. Conclu avec certains réseaux-membres des ententes de collaboration qui en font des réseaux-ressources dans des domaines spécifiques (Société Santé et Mieux-Être en français du Nouveau-Brunswick pour le dossier des normes; Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario pour la santé mentale).
7. Maintenu des liens avec le *Community Health and Social Services Network* du Québec.
8. Entrepris un processus de **planification stratégique** afin de préparer la phase de développement 2013-2018. Une vaste consultation de tous nos partenaires avait été entreprise lors du 5^e Rendez-vous Santé en français s'est poursuivie en 2011-2012 afin de tracer des pistes d'action en tenant compte des :
 - Enjeux qui émergent du bilan des dernières années;
 - Besoins de certains groupes nécessitant une attention particulière;
 - Stratégies les plus prometteuses qui devraient être mises de l'avant;
 - Conditions de succès des actions qui seront menées d'ici 2018.

Le résultat de ce vaste exercice de consultation et planification, *Destination santé 2018*, sera rendu public lors du 6^e Rendez-vous Santé en français.

Des résultats qui se mesurent, un savoir qui se transmet

Depuis 2009, la Société Santé en français et ses réseaux-membres ont collaboré avec Santé Canada afin de développer un gabarit de mesure de rendement. Ce nouvel outil d'évaluation permet des analyses qui n'étaient pas possibles antérieurement et quantifie de façon plus précise l'ampleur des réalisations partout au pays, que ce soit en matière d'intervention communautaire, de réseautage, de transferts des connaissances ou d'appui à l'organisation des services.

La création d'un Réseau national d'expertises est un autre moyen que nous nous sommes donné afin d'appuyer le Mouvement de la Santé en français. Il assure, par l'entremise des réseaux, l'adéquation entre les besoins des utilisateurs de données et les domaines de recherche des chercheurs. Il permet des échanges multidirectionnels de connaissances et d'expertises entre les acteurs de la Santé en français de partout au pays. Au nombre des réalisations, mentionnons :

- La mise en ligne d'un nouveau site Web;
- L'établissement d'une nouvelle plateforme virtuelle de collaboration;
- La tenue de 6 conférences virtuelles;
- La diffusion de 10 Veilles informationnelles;
- La réponse à 10 demandes de courtage de connaissances;
- La rédaction de 2 articles de fond;
- L'organisation de 6 activités de transfert de connaissances.

De telles réalisations ne seraient pas possibles sans de forts partenariats tels que ceux établis et maintenus avec l'Agence de Santé et des Services sociaux de la Montérégie, le Centre d'expertise de Sherbrooke, le RLISS Champlain, le Consortium national de formation en santé, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques et de nombreux chercheurs universitaires au pays!



La concertation et l'outillage des ressources humaines

La Société, le Réseau des services de santé en français de l'Île-du-Prince-Édouard, le Conseil communauté en santé du Manitoba, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques et le Centre de recherche sur le vieillissement pilotent un projet d'envergure au Manitoba et à l'Île-du-Prince-Édouard afin de :

- Trouver des solutions à long terme pour l'**offre de services de santé en français aux aînés**;
- Définir une vision d'organisation des services, c'est-à-dire un outil de planification et de gestion des programmes et services à l'intention des organisations de santé et autres partenaires;
- Documenter l'expérience et diffuser les résultats vers d'autres populations, d'autres régions du pays.

En collaboration avec la Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick, nous avons poursuivi la réalisation de la Phase II du **Projet de développement de normes pour des soins linguistiquement et culturellement adaptés** qui a préparé le document *Étude sur les services de santé linguistiquement et culturellement adaptés : portrait pancanadien*. Des activités de transfert de connaissances liées à ce dossier ont eu lieu.

Une rencontre conjointe des projets nationaux a permis de réunir des experts dans ce domaine afin de présenter la réflexion menée à ce jour et guider les prochaines étapes.

Parmi les **activités menées par les réseaux** :

- Sensibilisation d'associations professionnelles à l'importance de la variable linguistique;
- Mise en place de programmes de bourses afin d'appuyer et retenir les ressources humaines dans les milieux;
- Développement d'un service d'accueil et d'intégration nordique;
- Création d'outils, trousse de sensibilisation;
- Mise en place ou revitalisation de tables de concertation.

L'action sur les déterminants de la santé pour atteindre le mieux-être en français

Deux initiatives majeures en collaboration avec l'Agence de la santé publique du Canada et dix réseaux-membres de la Société Santé en français :

Écoles en santé et poids santé : Une combinaison gagnante!

- 55 Écoles en santé au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nord et Moyen-Nord de l'Ontario et en Alberta;
- Plus de 3 700 jeunes de la prénatale à la 12^e année et leurs familles, et au-delà de 6 000 personnes des communautés touchées.

Saines habitudes de vie et rehaussement de la sécurité alimentaire chez les enfants, les jeunes et leurs familles

- Cette initiative s'est déroulée dans des centres de la petite enfance, garderies, milieux scolaires et un centre communautaire pour immigrants;
- Dans le Sud de l'Ontario, au Manitoba et en Colombie-Britannique.



L'organisation et l'adaptation des services pour une meilleure accessibilité

La Société et ses réseaux-membres sont une interface entre les besoins des communautés et les services offerts par les institutions du secteur de la santé. Ce statut unique leur permet d'intervenir simultanément, tant sur l'offre active de services que sur la demande.

Par le biais de leurs activités de réseautage et de transfert de connaissances, la Société et les réseaux sont à même de soutenir des partenaires gouvernementaux et institutionnels quand ils choisissent de s'engager ou de bonifier leur offre de services de santé en français.

En 2011-2012, nous avons poursuivi notre appui à 66 initiatives d'amélioration des services en français. Grâce à un financement reçu de Santé Canada et de Patrimoine canadien, la Société et certains de ses réseaux-membres ont entrepris un vaste projet d'Enquête visant à connaître la perception des communautés francophones et acadienne en situation minoritaire à l'égard des services de santé. Cette Enquête avait pour but de mesurer la connaissance et l'utilisation des services de santé en français dans les communautés linguistiques minoritaires de langue française. Un rapport préliminaire a été préparé. Il sera bientôt suivi d'un rapport national et de rapports individuels pour chacune des provinces participantes.

Nous avons collaboré avec le Collège canadien des leaders en santé et avec l'Association canadienne des établissements de santé afin de préparer toute la trame francophone de la conférence annuelle sur le leadership en santé. Notre participation à cet événement fut une autre occasion de sensibiliser des gestionnaires supérieurs des réseaux de la santé aux réalités francophones et à leurs impacts sur la planification et l'organisation des services.

Le dossier de la santé mentale, un domaine où la langue de communication s'avère essentielle, occupe une part grandissante de nos préoccupations. Aussi avons-nous consacré beaucoup d'efforts à la préparation d'une première rencontre nationale sur la santé mentale qui s'est tenue en mai 2011 et à l'élaboration d'orientations stratégiques dans ce domaine prioritaire.

Dans le cadre du volet « Projets pour la santé des communautés francophones », la Société a poursuivi son appui des 66 projets à travers le Canada.

Éduquer le public et promouvoir l'adoption de saines habitudes de vie.

Élaborer des outils, des bonnes pratiques et des modèles transférables novateurs, en plus de favoriser le transfert de connaissances et le réseautage.

Contribuer au développement et à un déploiement optimal des ressources humaines francophones dans le domaine de la santé.

La Société et les réseaux bénéficient de la collaboration étroite de nombreux partenaires pour développer et mettre en œuvre ces initiatives, regroupées sous 6 grands thèmes

Petite enfance

- Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique
- Coalition actions pour enfants/Cap enfants, Île-du-Prince-Édouard
- Centre provincial des ressources préscolaires, Nouvelle-Écosse
- *Novia Scotia Hearing and Speech Centres*
- Ressources sur la garde d'enfants, Ontario
- Garderie Plein Soleil, Territoires du Nord-Ouest
- Garderie du Petit Cheval Blanc, Yukon

Promotion de la santé

- Fédération du sport francophone, Alberta
- Service des bibliothèques publiques de l'Île-du-Prince-Édouard
- Société Saint-Thomas d'Aquin, Île-du-Prince-Édouard
- Coopérative de développement régional Acadie Ltée
- Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick
- Centre communautaire régional de London
- Hôpital Notre-Dame de Hearst
- Réseau Santé en français de la Saskatchewan
- Association franco-culturelle de Yellowknife
- Les Essentielles pour le Partenariat communauté en santé du Yukon

Aînés et aînées

- VON Canada
- Coopérative d'hébergement le Bel Âge Ltée, Île-du-Prince-Édouard
- Centre de santé Saint-Boniface Inc., Manitoba
- Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne Inc.
- Santé publique Ottawa
- Centre polyvalent des aînés francophones de Port Colborne, Ontario
- Centre communautaire francophone Windsor-Essex-Kent, Ontario
- Centres d'accueil Héritage, Ontario
- Centre de santé communautaire du Temiskaming
- Hôpital général de Nipissing Ouest, Ontario
- Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador
- Volet Franco50 TNO de la Fédération franco-ténoise

Santé mentale

- La Boussole, Colombie-Britannique
- Hôpital général de Hawkesbury & District
- Centre de toxicomanie et de santé mentale, Ontario
- *Trillium Mental Health and Developmental Services*, Ontario
- Action ontarienne contre la violence faite aux femmes
- Centre Alliance de l'Hôpital général de Nipissing Ouest, Ontario

Enfants et jeunes

- Comité de soutien aux personnes dyslexiques de Kent, Nouveau-Brunswick
- Réseau de santé Vitalité, Nouveau-Brunswick
- Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick
- Réseau de prévention des maladies cardiovasculaires de la région de Champlain, Ontario
- Fédération de la jeunesse franco-ontarienne
- Francourse, Ontario
- Centre ontarien de prévention des agressions
- Assemblée de la francophonie de l'Ontario
- École J.H. Sissons, Territoires du Nord-Ouest
- Fédération franco-ténoise

Accès global

- Association canadienne-française de l'Alberta
- *Provincial Language Services*, Colombie-Britannique
- St-Amant Inc.
- Société franco-manitobaine
- Municipalité d'Argyle, Nouvelle-Écosse
- Régie Annapolis Valley, Nouvelle-Écosse
- Association régionale de la communauté francophone de Saint-Jean
- Réseau communauté en santé de Bathurst Inc., Nouveau-Brunswick
- Réseau de santé en français du Nunavut
- ACFO Mille-Îles, Ontario
- Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton
- *Catholic Family Services of Durham*, Ontario
- Regroupement des intervenants francophones en santé et services sociaux de l'Ontario
- Alliance de la francophonie de Timmins, Ontario
- Coopérative du regroupement des organismes francophones de Thunder Bay Inc., Ontario
- Association communautaire de Saint-Jean, Terre-Neuve-et-Labrador
- Administration des services de santé et services sociaux, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

Francophones et acadienne en situation minoritaire » lancé en 2010, S'adressant à tous les groupes de la population, ces projets visent à :

Accroître la disponibilité et la qualité des services de santé en français et rehausser l'état de santé autant physique que mental des populations francophones et acadienne en situation minoritaire.



Les réseaux : des rouages actifs et performants

EXTRANTS PRODUITS

	2009/10	2010/11	2011/12
Collaborations mises en place ou maintenues	413	552	678
Organismes collaborateurs	n/d	1 438	2 896
Outils d'information/mécanismes d'échange développés	220	374	345
Défis accès identifiés et mesures mises en place	109	146	173
Pratiques prometteuses/exemplaires identifiées	27	65	100
Formation et autres activités RH santé	25	60	68
Participants à la formation et autres activités RH santé	2 993	4 892	4 443

RÉSULTATS IMMÉDIATS

	2009/10	2010/11	2011/12
Sensibilisation et compréhension des bénéficiaires			
Mesures du niveau de sensibilisation	27	34	28
Invitations reçues	92	122	171
Articles recensés	100	196	179
Adoption et mise en œuvre des connaissances et pratiques			
Outils adoptés	17	49	61
Coordination, planification et intégration des services			
Services maintenus/améliorés	26	84	113
Partenariat et interaction avec les systèmes de santé P/T/R			
Partenariats	43	81	117
Comités où siègent les réseaux	45	53	96
Membres qui siègent	57	73	115

RÉSULTATS INTERMÉDIAIRES

	2009/10	2010/11	2011/12
Évaluation du niveau d'accès	4	15	36
Professionnels de la santé ayant bénéficié	495	2 369	3 199

ÉTATS FINANCIERS ET POINTS SAILLANTS

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE Au 31 mars 2012

	2012	2011
ACTIFS		
Liquidités	169 869	67 493
Contributions à recevoir	71 750	533 344
Débiteurs et frais payés d'avance	207 981	138 125
	449 600	738 962
PASSIFS		
Créditeurs et frais courus	235 554	341 816
Contributions à remettre et reportées	110 782	293 882
	103 264	103 264
	449 600	738 962

ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS Exercice clos le 31 mars 2012

	2012	2011
PRODUITS		
Contributions de Santé Canada	9 248 241	9 623 997
Contributions de l'Agence de la santé publique du Canada	334 237	164 014
Contributions du Consortium national de formation en santé Autonomes	0	26 152
	63 136	143 039
	9 645 614	9 957 202
CHARGES		
Charges de fonctionnement	1 508 490	1 615 300
Frais d'organisation d'évènement	1 259	685 886
Contributions aux réseaux et aux promoteurs	8 135 865	7 656 019
	9 645 614	9 957 205

RésoSanté Colombie-Britannique
www.resosante.ca

Réseau santé albertain
www.reseausantealbertain.ca

Réseau Santé en français de la Saskatchewan
www.rsfs.ca

Conseil Communauté en santé du Manitoba Inc.
www.ccsmanitoba.ca

Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario
www.rssf.on.ca

Réseau franco-santé du Sud de l'Ontario
www.francochantesud.ca

Réseau francophone de santé du Nord de l'Ontario
www.santenordontario.ca

Réseau santé en français du Moyen-Nord de l'Ontario
www.rsfnno.ca

Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick

Réseau-action communautaire
www.macsnb.ca

Réseau-action formation et recherche
www.ssmefnb.ca

Réseau-action organisation des services
www.ssmefnb.ca

ReseFan
Réseau santé en français au Nunavut
www.resefan.ca

Réseau Santé – Nouvelle-Écosse
www.reseausantene.ca

Réseau des services de santé en français de l'Île-du-Prince-Édouard
www.santeipe.ca

Réseau de santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador
www.francoatl.ca/ReseauSante

Réseau TNO Santé en français
www.reseautnosante.ca

Partenariat communauté en santé
www.francochante.org

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ SANTÉ EN FRANÇAIS

PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
Dr Brian Conway
Professeur agrégé
*Department of Anesthesiology, Pharmacology & Therapeutics
University of British Columbia*

EXÉCUTIF
Roxanne Valade
Vice-présidente
Monique Patenaude
Trésorière
Aurel Schofield
Secrétaire
Anne Leis
Représentante de l'Ouest

REPRÉSENTANTES ET REPRÉSENTANTS DES RÉGIONS ET DES PARTENAIRES

OUEST
PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ
Rachelle Bérubé
Coordonnatrice des services francophones, Centre de santé communautaire Sacré-Coeur Alberta

ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ
Doris Brisebois
Directrice, Foyer Maillard Colombie-Britannique

ORGANISME COMMUNAUTAIRE
Pierre Beaudoin
Président de la Table de concertation régionale du Sud-Est Manitoba

INSTITUTION D'ENSEIGNEMENT
Anne Leis
Professeure agrégée
Département de santé communautaire
Université de la Saskatchewan

ONTARIO
ORGANISME COMMUNAUTAIRE
Mariette Carrier-Fraser
Représentante
Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario

ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ
André Marcil
Directeur général
Services de counselling de Hearst, Kapuskasing et Smooth Rock Falls

PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ
Monique Patenaude
Consultante en gestion de services de santé

INSTITUTION D'ENSEIGNEMENT
Nicole Ranger
Gestionnaire des programmes participatifs, École de médecine du Nord de l'Ontario

ATLANTIQUE
ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ
Johanne Irwin
Directrice, Programme médical
Ministère de la Santé
Île-du-Prince-Édouard

ORGANISME COMMUNAUTAIRE
Jean-Luc Bélanger
Directeur général
Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick

ORGANISME COMMUNAUTAIRE
Cyrilda Poirier
Directrice générale
Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador

AUTORITÉ GOUVERNEMENTALE
Lyne St-Pierre-Ellis
Sous-ministre déléguée
Ministère de la Santé
Nouveau-Brunswick

PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ
Jacqueline Kenny
Coordonnatrice du baccalauréat en service social, Université Ste-Anne Nouvelle-Écosse

INSTITUTION D'ENSEIGNEMENT
Aurel Schofield
Directeur, Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick

TERRITOIRES
ORGANISME COMMUNAUTAIRE
Régis St-Pierre
Directeur général
Association franco-yukonnaise
Yukon

PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ
Roxanne Valade
Psychologue clinicienne
Stanton Hospital Mental Health Clinic
Territoires-du-Nord-Ouest

ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ
Robert Nevin
Directeur, *Family Practice Clinic*
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Nunavut

MEMBRES STATUTAIRES
SANTÉ CANADA
Laurette Burch
Directrice générale régionale
Région du Manitoba et de la Saskatchewan

CNFS
Jocelyne Lalonde
Directrice générale
Consortium national de formation en santé (CNFS)
Ottawa, Ontario

FCFA DU CANADA
Monique Patenaude
Vice-présidente
Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada